Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego które są opadłe ręce i które są sparaliżowane kolana wyprostujcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego wyprostujcie opadłe ręce i omdlałe kolana\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego opuszczone ręce i sparaliżowane kolana znowu wyprostujcie,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego które są opadłe ręce i które są sparaliżowane kolana wyprostujcie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego wznieście opuszczone ręce, wzmocnijcie omdlałe kolana |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego wyprostujcie opadłe ręce i omdlałe kolana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeto opuszczone ręce i zemdlone kolana wyprostujcie, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż ręce opuszczone i kolana osłabione wznieście |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego wyprostujcie opadłe ręce i osłabłe kolana! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego opadłe ręce i omdlałe kolana znowu wyprostujcie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego wyprostujcie opadłe ręce i omdlałe kolana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego: Wyprostujcie omdlałe ręce i osłabione kolana! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego naprężcie obwisłe ramiona i zwiotczałe kolana,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego podnieście omdlewające ręce i wyprostujcie zdrętwiałe kolana  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeto ʼwyprostujcie znowu zwiotczałe ręce i osłabione kolanaʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому випростайте опущені руки й ослаблені коліна, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego przywróćcie do dobrego stanu zwisające ręce i osłabione kolana. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A zatem: wzmocnijcie omdlałe ramiona i niech nie chwieją się wam kolana, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A zatem wyprostujcie opadłe ręce i osłabłe kolana |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Podnieście więc osłabione ręce, wyprostujcie zdrętwiałe kolana |

1. 1) <x>220 4:3</x>; <x>290 35:3</x> [↑](#footnote-ref-2)